

## We Mourn - And Remember Our Losses We Act - To Reduce Our Losses

### Bernard Courte

(June 22, 1949 - October 19, 1991)

(22 juin 1949 - 19 octobre 1991)

Bernard was a vocal champion of many causes but never so much so as in the last few years during which he put all his energy into working with **Aids Action Now!** and for the gay and lesbian francophone community. Bernard was right there, wherever there was a worthy cause: he fought for French rights, gay and lesbian rights, he marched, wrote, spoke out with unabated energy and enthusiasm and the work he initiated will live on...

Born in Lachute, Québec, Bernard grew up in Weir, a small community north - west of Montréal. After receiving a Master's degree in linguistics from l'UQAM (Université du Québec à Montréal) Bernard taught at the CEGEP in St-Jean de Richelieu for ten years before moving to Toronto to work as a research officer at OISE (Ontario Institute for Studies in Education). From then on, he joined forces with those fighting for Franco-ontarian rights on every possible level. Within the gay and lesbian community, Bernard opened many doors, too. Involved from its inception - in February 1988 - with Aids Action Now, Bernard was quick to create the francophone section where he initiated *TraitementSida*, a translation of *Treatment Update* - a compilation of the most recent data about aids treatment. The section francophone is presently at work on an index of all medical data related to aids treatment in French, a unique resource in North America. Bernard also helped set up le Groupe positif, a support group for PLWA/HIV.

One of Bernard's latest and major achievements was to create workshops on safe sex for francophones, "les ateliers Sécurisexe". Thanks to his efforts, the project is being funded by the city of Toronto and sponsored by the Centre Médico Social de Toronto. The workshops are being held at the 519 Church Community Centre.

Bernard was considered an expert in areas relating to language and education. He was solicited as a special francophone consultant by the Ministry of Education in the elaboration of guidelines for eliminating sexual stereotypes in the curriculum.

Even when his health failed him to the point where it was difficult to get around, Bernard continued to participate in various committee meetings and conferences, where his drive and optimism were an inspiration to all.

He had just been appointed to the Aids Advisory Committee, newly reorganized by the Minister of Health, Frances Lankin. Bernard leaves an impressive collection of articles and essays which he was in the process of gathering for publication as "DIX ANS DE VIE GAIE". Let us hope that his work will soon find its way to a publishing house. Bernard died peacefully on October 19 at Princess Margaret Hospital, in Toronto. He is survived by his longtime companion, Keith, his sister and five brothers and many, many friends.

by Anne Nenarokoff



Bernard aura toujours été un porté-parole éloquent, un champion des causes humanitaires, mais jamais autant qu'au cours des dernières années où il a consacré toutes ses énergies à Aids Action Now - le Groupe d'action-sida et à la communauté gaie et lesbienne francophone de la région torontoise. Bernard était là, partout où il y avait une cause à défendre, qu'il s'agisse des droits des francophones ou de ceux de la communauté gaie et lesbienne. Il a milité, manifesté, écrit, parlé sans relâche. Son énergie et sa détermination lui survivront longtemps dans les initiatives qu'il a lancées.

Né à Lachute, Québec, Bernard a grandi à Weir, petite communauté au nord-ouest de Montréal. Après avoir reçu une Maîtrise en Linguistique de l'UQAM, Bernard a enseigné pendant une dizaine d'années au CEGEP de St-Jean de Richelieu. Puis, il s'établit à Toronto en 1986 pour travailler comme agent de recherche à l'Institut pédagogique de l'Ontario (OISE). Là, il joint les rangs de ceux et celles qui militent pour les droits des franco-ontariens, sur tous les plans. Au sein de la communauté gaie et lesbienne, Bernard a ouvert bien des portes. Impliqué dès le départ, en février 1988, avec Aids Action Now, Bernard n'a pas tardé à y créer une section francophone qu'il a immédiatement mise au travail, à *TraitementSida*, traduction de *Treatment Update* - une compilation des derniers renseignements en matière de traitement du sida. La section francophone travaille présentement à un index en français de toutes les données relatives aux thérapies et aux traitements du VIH et du sida - une ressource unique au Canada. Bernard a aussi été à l'origine du Groupe positif, un groupe de soutien pour personnes séropositives et atteintes du sida.

Parmi les autres grandes initiatives de Bernard - un projet qu'il a conçu et pour lequel il a obtenu le financement de la ville de Toronto - des ateliers *Sécurisexe*, parrainés par le Centre médico-social de Toronto et offerts actuellement dans les locaux du centre communautaire, 519 Church.

Considéré un peu partout comme expert en langue française et en éducation, Bernard a été largement

solicité comme consultant. C'est à ce titre que le ministère de l'Éducation lui avait demandé de collaborer à l'élaboration de lignes directives pour éliminer les stéréotypes sexuels dans les programmes scolaires.

Même lorsque sa santé lui rendait les déplacements difficiles, Bernard continuait de se rendre à des réunions et de participer à des séminaires et conférences où sa vivacité et son optimisme étaient une inspiration pour tous.

Bernard venait d'être nommé au AAC (Aids Advisory Committee/ Comité consultatif sur le sida), tel que réorganisé par la ministre de la Santé, Frances Lankin.

Bernard laisse une importante collection d'articles et écrits qu'il était en train de réunir sous le titre "Dix ans de vie gaie". Espérons que son précieux témoignage verra bientôt le chemin d'une maison d'édition.

Bernard est décédé de complications reliées au sida, paisiblement le 19 octobre à l'Hôpital Princess Margaret de Toronto. Il laisse dans le deuil son compagnon de vie, Keith ainsi qu'une soeur et cinq frères, sans compter de très nombreux amis et amies.